

صعوبات المفردات الجديدة في الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان (بال تطبيق على القراءة الجهرية)

Inayah Inayah¹✉, Sujai Sujai², Fikri Nur Rizki³, Lukman Al Hakim⁴
Universitas Islam Negeri Walisongo Semarang, Indonesia¹²³⁴
✉inayah@walisongo.ac.id

ملخص البحث:

تهدف هذه الدراسة إلى: 1- توصيف الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان، 2- توصيف تعليم القراءة الجهرية في طلاب الجامعة، 3- تحليل صعوبات المفردات الجديدة من كتاب متقدم لسلسلة اللسان في تعليم القراءة الجهرية. يستخدم مدخل نوعي وصفى بطريقة دراسة حالة تحليلية وطريقة تحليل البيانات بنموذج مايلس وهوبرمان التي تتكوّن على تجميع البيانات وعرضها وتقليلها واستخلاص النتائج. العينة طلاب جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج قسم تعليم اللغة العربية مستوى 1 عام الدراسي 2022-2023، بعدد 185 أشخاص. طريقة أخذ العينة عمدية Purposive Sampling. نتيجة البحث هي أن كتاب متقدم لسلسلة اللسان يتكوّن على كتاب التدريبات / Exercises Book، الكتاب المبتدئ (الجزء الأول والجزء الثاني) / Pre-Intermediate 1&2، والكتاب المتوسط (الجزء الأول والجزء الثاني) / Intermediate 1&2، والكتاب المتقدم (الجزء الأول والجزء الثاني) / Advanced 1&2، الذي ألفها محمد عبس وعامر وليد السباعي ومحمد سعيد الأبرش ومؤمن توفيق العنان (Arabic For Non-Native Speakers) ومنشور على مركز اللغة العربية في جاكرتا الشرقي سنة 2021. فإجراءات تعليم القراءة الجهرية في جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية قراءة النص جهريا، ترجمة إلى اللغة الإندونيسية، تعرّف المفردات الجديدة، شرح القواعد اللغوية، وتدريبات النص والنحو. والصعوبات المتعلقة بالكتاب المتقدم لسلسلة اللسان من الناحية المفردات الجديدة تتكوّن على أنواع وهي أمثال، والتعبيرات أو الاصطلاحية، واستخدام الكلمة في السياق المناسب، ومشكلة القواعد، ترادفات وتضادات للمفردات.

الكلمات الأساسية: مفردات جديدة؛ كتاب متقدم؛ سلسلة اللسان؛ القراءة الجهرية؛ طلاب جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية

Abstrak:

Tujuan penelitian ini: 1. Mendeskripsikan *Kitab Mutaqaddim li Silsilah Lisān*, 2. Mendeskripsikan pembelajaran *Qirā'ah Jahriyyah* bagi Mahasiswa, 3. Menganalisis kesulitan kosakata baru dari *Kitab Mutaqaddim li Silsilah Lisān* pada pembelajaran *Qirā'ah Jahriyyah*. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif berbentuk studi kasus analitik. Analisis data menggunakan Model *Miles & Huberman* meliputi pengumpulan data, display data, reduksi data dan penarikan kesimpulan. Sampel penelitian adalah Mahasiswa UIN Walisongo Semarang Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Semester 1 Tahun Akademik 2022-2023 sejumlah 185 orang. Metode pengambilan sampel adalah *Purposive Sampling*. Hasil penelitian menunjukkan: *Kitab Mutaqaddim li Silsilah Lisān* terdiri dari buku latihan, Tingkat Dasar (Seri 1&2), Tingkat Menengah (Seri 1&2), dan Tingkat Tinggi (Seri 1&2) yang ditulis oleh Muhammad Abbas, 'Amir Walid al Siba'iy, Muhammad Sa'id al Abrasy dan Mu'min Taufiq al 'Annan, diterbitkan oleh Pusat Bahasa Arab Jakarta Timur tahun 2021. Langkah pembelajaran *Qirā'ah Jahriyyah* di UIN Walisongo adalah membaca teks dengan nyaring, menerjemahkan ke Bahasa Indonesia, Mengidentifikasi Kosakata baru, penyampaian kaidah Bahasa, dan latihan teks dan tatabahasa. Kesulitan *Kitab Mutaqaddim li Silsilah Lisān* dari aspek kosakata terjadi dalam bentuk peribahasa, ungkapan, kata dalam sebuah konteks, problematika tatabahasa, serta sinonim dan antonimnya.

Kata kunci: kosakata baru; *Advanced Book*; *Silsilah Lisan*; *Qirā'ah Jahriyyah*; mahasiswa UIN Walisongo

مقدمة

يعد توسيع حالة IAIN إلى UIN بمثابة اختراق للتجديد وخطوة من التقدم التي شهدتها جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية. وهذا مذكور أيضًا في نظام الجامعي الأساسي، وإحدى نقاطه تواحد العلوم ليس على أساس المعرفة الدينية فقط، ولكن أيضًا على العلوم العامة. لذا فإن الخريجين الذين يواصلون دراستهم إلى تلك الجامعة سيكون لهم تأثير أيضًا. إذا كان من الممكن التحقق من ذلك في الماضي، فإن 90٪ من الطلاب الذين يواصلون إليها كانوا من خريجي بوندوك بسانتين أو كانوا على أساس ديني، لكن الأمر كان مختلفًا عن UIN الذي كان لديه طلاب من خلفيات دراسية متنوعة. أصبحت هذه ظاهرة في حد ذاتها، حيث تزايدت الطلبات الأكاديمية، ولكن مع تدخلات لا يمكن تعميمها. وسياسة الحكومة (في هذه الحالة من خلال وزير التعليم والثقافة والبحث والتكنولوجيا والتعليم العالي) والتي تمنح المسؤولين المرونة لمنح الطلاب الفرصة لأخذ دورات خارج البرامج الدراسية المرتبطة بالعلوم بنسبة معينة.

وتنشأ أنواع مختلفة من المشكلات عندما يتعلم الشخص اللغة العربية، بما في ذلك المشكلات اللغوية مثل التعرف على أنظمة الصوت والمفردات والجمل والكلمات المكتوبة بالإضافة إلى المشكلات غير اللغوية التي تنطوي على جوانب اجتماعية ثقافية. هذا لأن اللغة العربية لها خصائصها وهويتها أكثر من

اللغات الأخرى يجب أن يكون المعلم قادراً على التغلب على المشكلات التي يواجهها الطلاب أثناء تعليمهم اللغة العربية بحيث يصبح تعليم اللغة تعليماً غير ممل ويجعل الطلاب يكرهون اللغة العربية بشكل متزايد. وكذلك تطوير المناهج يتجلى في الدورات التي تكون دائماً ديناميكية بعد التطورات الحالية بنوع القراءة الجهرية والقراءة الصامتة والقراءة المكثفة والقراءة التكميلية وغير ذلك. وما إلى ذلك فمهاره القراءة نفسها هي شيء أساسي لفهم النصوص والأدب العربي، بما في ذلك الهدف النهائي هو فهم المصادر الأساسية للإسلام من القرآن الكريم والحديث الشريف.

كما تم الاتفاق عليه في برنامج تطوير اللغة العربية PPBA، فإن الكتب المدرسية بحاجة أيضاً إلى التطوير، خاصة استخدام اللغة المعاصرة التي يمكن أن تساعد في فهم النصوص العربية في السياق الحالي. سلسلة اللسان التي هي تقدم أحدث الكتب المدرسية التي صدرت عام 2021، هي مؤشر على ظاهرة توسع الفكر العربي، حيث تغطي النصوص المعروضة جوانب مختلفة من الحياة مثل الأمثال أو الحكمة (نوع من المشاعر القديمة) والعقيدة والدين والأخوة والطب ومشاكل المختلفة والنصائح المأخوذة من قصص الحيوانات والشخصيات العالمية المتأثرة وظاهرة العولمة والتقدم التعليمي والتكنولوجي وغيرها. بحيث تعتبر المادة الموجودة في هذا الكتاب المدرسي لتمثيل الكفاءة اللغوية لمتعلم اللغة. والكتب المدرسية المستخدمة هي الكتب المتقدمة بحسب مستوى التعلم في مؤسسات التعليم العالي أو الجامعي.

في الواقع، يواجه استخدام كتاب سلسلة اللسان العديد من الصعوبات في عملية التعلم حتى مرحلة التقييم. من نتائج تقييم الفصل الدراسي النهائي، تم الحصول على متوسط درجات 68.89 من طلاب تعليم اللغة العربية في الفصل الأول من العام الدراسي 2023/2022. من هذه النتائج أصبح رقماً قياسياً منفصلاً، لأن النتائج المتوقعة على الأقل جيدة أو عند 70، لكن هذا الأمل لا يمكن أن يكتمل. معيار التقييم الكامل المستخدم في جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية هو كما هو وارد في صيغة excel :
=IF(N182>=80;"A";IF(N182>=75;"B+";IF(N182>=70;"B";IF(N182>=65;"C+";IF(N182>=60;"C";IF(N182>=55;"D+";IF(N182>=50;"D";IF(N182>=0;"E"))))))))
من هذا الرمز يمكن ملاحظة أن النطاق 65-69 لا يزال في التصنيف الرابع. على هذا الأساس، يشعر الباحثون بالحاجة إلى مزيد من التقييم على النحو المبين في الدراسة، بحيث يُتوقع أن تكون قادرة على تقديم بيانات موثوقة وصحيحة، وأن تكون قادرة على توليد مساهمات من الأفكار التي ستحسن فيما بعد التعلم وتعززه. من دورة القراءة الجهرية لطلاب تلك الجامعة وتخصص قسم تعليم اللغة العربية.

إذن، هناك نقط في البحث وهي في الكتاب الدراسي (المراد به الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان) وعملية تعليم القراءة الجهرية وصعوبات المفردات الجديدة من حيث السياق ومعناها في اللغة الإندونيسية. حقيقة، أن نقطتين آخريين أكثر البحوث أو الدراسات لمقارنتهما للدراسات السابقة، ولكن أحق المشكلة للدراسة السابقة هي المتعلقة بالكتاب الدراسي من سلسلة اللسان، من حيث أنه كتاب دراسي جديد مطبوع سنة 2021، إذن ينطلق الباحثون إلى الدراسات السابقة العامة عن الكتاب الدراسي.

بدأ بتعليم اللغة العربية، أن هناك بحث عن زكية النساء وآخرون (2020:491) رأوا أن علل الأشخاص في تعليم اللغة العربية على أشياء مثل أن اللغة العربية لغة القرآن ولغة الصلاة ولغة الحديث الشريف. ولذا، للمسلمين غير العرب لهم حماسة في تعليم اللغة العربية لكي يفهمون معاني القرآن الكريم أو الحديث الشريف ولسهولة الحفظ لهم. في جانب آخر أن هناك كثير من المنحة الدراسية في العالم العربي، حيث أنهم لا بد أن يتعلموها كاستعداد في تعلمهم. والآخر أنه أكثر العلماء في إندونيسيا أو خارج البلاد غير العرب الذين يكتبون الكتب التراثية باللغة العربية، حتى يبدو الإرادة في تعلمها فهما جيدا. والباحثون شرحوا أن المشكلات في تعليم اللغة العربية تتكوّن على المشكلة اللغوية (العناصر الداخلية من الناحية اللغوية) واللغوية (العناصر الخارجية من الناحية غير اللغوية). فالمشكلة اللغوية هي الأصوات العربية والمفردات والقواعد مع الإعراب والكتابة والتراكيب. أما المشكلة غير اللغوية فهي فروق الاجتماعية والثقافية للمجتمع العربي وغير العرب مثل المثل والعبارات والاصطلاحية غير موجودة في إندونيسيا والكتاب المدرسي والبيئة الاجتماعية والأعمار ولغة الأم وطرائق التعليم والوسائل والمنهج والحصّة الدراسية والاجتماعية والسياسية والدوافع والمواهب.

ومن الناحية الكتاب المدرسي، يوجد عين اليقين وعزيرُ الرحمن (2020:359) رأى أنه تلعب الكتب المدرسية دورًا مهمًا جدًا في تشكيل شخصية الطالب، لأن الطلاب يتفاعلون كثيرًا مع الكتب المدرسية من خلال عملية التعلم. لذلك، يجب تطوير الكتب المدرسية وتصميمها بطريقة تحفز الطلاب وتلهمهم في غرس قيم الشخصية بأنفسهم. ويتعزز ذلك بإصدار لائحة وزير التربية والتعليم والثقافة رقم 20 لعام 2018 بشأن تعزيز تعليم الشخصية.

للقراءة الجهرية، هناك دراسة لخيري أبو سيري (2013) أن تعليم القراءة الجهرية باللغة العربية لطلاب الصف X المتخصصين في الدين في المدرسة الثانوية الحكومية باريتو الجنوبية يتم بشكل منهجي، على الرغم من أن المعلمين نادرًا ما يستخدمون خطط الدروس، وتتكون المشاكل التي يواجهها الطلاب من جانبين وهما الجوانب اللغوية وغير اللغوية. ومن المشاكل اللغوية هي (1) أخطاء في كيفية القراءة، مثل: (أ) قراءة نصوص القراءة باللغة العربية مثل قراءة القرآن، (ب) القراءة غير بطلاقة، (ج) القراءة المترددة، (د) أخطاء قراءة حروف العلة، (هـ) أخطاء الطول-قصيرة. (و) الأخطاء الإملائية للكلمات. (2) أخطاء في نطق الحروف الهجائية المتشابهة. بينما لا تزال المشكلة من الناحية غير اللغوية، وهي تحفيز الطلاب على تحسين جودة القراءة الجهرية، منعدمة. (3) جهود المعلم للتغلب على مشاكل تعلم القراءة الجهرية، أي أن المعلم يصحح على الفور عند وجود قراءات خاطئة للطلاب في قراءة النصوص العربية، ويحفز الطلاب على محاولة تحسين جودة قراءة النصوص العربية سواء كانوا يدرسون بشكل مستقل أو الاسترشاد بالآخرين. ستي فاطمة (2019) لدراستها في تعليم مهارة القراءة، وجدت مشكلة في الصف السابع مدرسة المتوسطة 2 الإسلامية الحكومية مالانج، وهي أن العديد من الطلاب لم يكونوا قادرين على قراءة النصوص دون شك، وكانوا يواجهون صعوبة في فهم محتويات النص. لذلك، فهو يتطلب نموذجًا تعليميًا، أحدها هو

نموذج الاستفسار Inquiry. نموذج الاستفسار هو نموذج تعليمي من خلال إجراء أنشطة البحث والاستقصاء، حتى يتمكن الطلاب من صياغة نتائجهم الخاصة. في هذا النموذج، يلعب الطلاب دورًا نشطًا أثناء التعلم. يجدون المادة قيد الدراسة ويحلون المشكلة بأنفسهم. لذلك، يمكن لهذا النموذج حل مشاكل التعلم التي تحدث. لذلك تم إجراء ذلك البحث بهدف معرفة نتائج زيادة قدرة مهارة القراءة بنموذج الاستفسار.

محمود السيد محمود مزين (2022) له بحث بهدف محاولة التغلب على بعض الصعوبات في تعلم القراءة الجهرية لدى طلاب الصف السادس (صعوبة في الفهم وصعوبة في أداء القراءة) من خلال استخدام البرنامج المقترح القائم على نظرية الاتصال، وذلك باستخدام عدة استراتيجيات وطرق تدريس تتناسب مع تواصل والنظرية والمهارات في القراءة الجهرية. وعينة الدراسة 35 طالب من الصف السادس الابتدائي. تتكون العينة من مجموعة تجريبية واحدة. تم تنفيذ البرنامج المقترح في الفصل الدراسي الأول من العام الدراسي 2020 ، 2021 ، وتم تطبيق أدوات البحث على المجموعة التجريبية من خلال الأدوات المتمثلة في اختبار صعوبة القراءة الجهرية، وبطاقات تسجيل الصعوبات في أداء القراءة. ومتغير البحث هو البرنامج المقترح القائم على نظرية الاتصال (متغير مستقل) وبعض الصعوبات في تعليم القراءة الجهرية (متغير تابع) وتتمثل في صعوبات في القراءة والفهم.

من الناحية تعليم المفردات هناك دراسات وبحوث متعلقة بها، منها رحمة دارماوان أوكتافيانطو (2019) في بحثه عن تخطيط تعليم المفردات بإيقاع الأغنية وعملية تعليمها وتقييمها لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية واناتاني باليتار السنة الدراسية 2018/2019 ، وكذلك الدراسة لأحمد قمر الدين (2017)، عمل البحث على الإعداد والعملية والتقييم. فالإعداد خطة الدرس من تعيين الكفاءة الأساسية، الكفاءة الصميمة، مؤشرات التعليم ضبطها على وسائلها. وعملية تعليم المفردات بإيقاع الأغنية، يعنى نطق المفردات مع إيقاع الأغنية التي أغناها المدرسة مع تحريرها، ثم يحاكي الطلاب النطق الذي تم نشيده، ويتكرر ذلك حتى يسهل على الطالب قراءته وبعد ذلك الحفظ تلك الأغنية. فتقويم تعليم المفردات بإيقاع الأغنية وفقا قيمة الواجب من كتاب المدرسي وهناك فرصة للعلاج على تحسين قيم الطلاب تحت معيار النجاح على الأقل.

نور فزحًا بنت قاسم (2019) في بحثه على دراسته الدكتوراة بالموضوع تطوير كتاب تعليم المفردات باستخدام الصور على أساس النظرية لتصورية لترقية مهارة الكلا بمدرسة إرشاد زهري الإسلامية سنغافورة، فيه رأت أن في تلك المدرسة تحتاج إلى المواد المتجددة والمتأثرة حسب حاجات الطلبة، فقامت المدرسة بتصميم الكتاب المدرسي لكي يتحسن تعلم الطلبة اللغة العربية، وهناك كتاب الدروس وكتاب التدريبات. والمشكلة هي في الكلام وممارسة المفردات تحريبا وشفويا. وهذا لسبب ضعفهم تذكرة المفردات المدروسة التي تتكون من المفردات الأساسية التي قد درسوا في الصف الأول والثاني والثالث. هدف هذا البحث لترسيخ المفردات الأساسية والمهمة في ذهنهم ومساعدتهم تذكرتها على أساس النظرية التصورية

بحساسة الصور وأدوات الاستفهام لكي يثق الطلبة بالنفس في الكلام وتطبيق المفردات في الدرس ولا يشعرون بالصعوبة الكبيرة في استرجاع المفردات المقررة لهم. والنتيجة أن عملية تطوير كراسة التدريبات تبدأ بتحديد الأهداف ثم تعيين المواد مستندا على الكتاب المدرسي الجديد ودلت نتيجة البحث أن استخدام كتاب تعليم المفردات باستخدام الصور على أساس النظرية التصورية صلاحية لترسيخ المفردات المدروسة في ذهن الطلبة. ودلت نتيجة البحث كذلك أن استخدام كتاب تعليم المفردات باستخدام الصور على أساس النظرية التصورية فعال ليساعد على ترقية مهارة الطلبة في الكلام.

صالحة (2017) في بحثها "استخدام وسيلة الصورة في تعليم المفردات" شرحت أن مشكلة تعليم المفردات التي يواجهها المعلمون معقدة للغاية. تتأثر هذه المشكلات بعدة عوامل، أحدها عدم وجود وسائط تعليمية مجردة (مفردات) يستخدمها المعلم. يمكن أن يساعد استخدام الوسائط المعلمين في تنفيذ عملية تعليم المفردات. إحدى الوسائط التي يمكن استخدامها للمدرس هي الوسائط المصورة. الغرض من استخدام هذه الوسائط هو تسهيل تقديم أو تعليم المفردات للطلاب.

شريف الدين هاشم (2016) في بحثه "فعالية تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في اللغة العربية لطلاب داياه مدينة باندا أتشيه" شرح أن مهارة الكلام هي إحدى أنواع القدرة اللغوية التي يجب تحقيقها في تعليم اللغة الحديثة، بما في ذلك اللغة العربية. في الاتصال من خلال اللغة، الكلمات هي المفتاح الذي يحدد سلاسته. إذا كانت الكلمات التي لديك أو المفردات صغيرة، فغالبًا ما ستواجه صعوبة في الاستماع أو المحادثة التي يتم التكلم بها. إتقان المفردات هو الشيء الرئيسي الذي يجب تعلمه وكشرط لأولئك الذين يرغبون في إتقان اللغات، إذا كان إتقان المفردات هو إتقان نشط، فمن المحتمل أنهم سيكونون أيضًا أكثر كفاءة في التحدث باللغة العربية.

والدراسة الأخرى هي لَقَدْرِي وآخرون (2021) عن تطبيق استراتيجية المحاكاة في تعليم المفردات باللغة العربية لطلاب مدرسة الإبتدائية 7 الإسلامية الحكومية باندار لامفونج. والدافع وراء هذا البحث هو الصعوبات ونقاط الضعف في إتقان مفردات طلاب الابتداء في تعليم اللغة العربية. استخدم هذا البحث دورتين من البحث العملي الصفي، كل دورة من اجتماعين، مع مراحل التخطيط والتنفيذ، المراقبة والتفكير، باندار لامفونج، وفقًا لفهم 24 تقنية مراقبة البيانات والتوثيق والاختبارات. فالنتيجة هي ارتفاع إلى 71% تطبيق استراتيجية الحفظ يمكن أن تحسن استراتيجية التقليد من إتقان المفردات العربية لدى طلاب المدارس الابتدائية.

منبر فوزى (2021) في تطبيق طريقة الانتقائية في تعليم مفردات اللغة العربية رأى أنه لا يمكن فصل حيوية وفعالية عملية التدريس والتعلم في الفصل الدراسي عن إبداع المعلم في عملية نقل الرسائل التدريسية إلى طلابه. من أجل تعظيم الإبداع، يجب أن يكون لدى المعلم نموذج تعليمي مناسب ليتم تنفيذه في فصله. في الأساس بين المدخل والطرائق وأساليب التعليم لها علاقة هرمية. التقنية هي نتيجة تنفيذية لطريقة تتوافق دائمًا مع النهج المختار، مما يعني أن النهج بديهي، والطريقة إجرائية والتقنية عاملة. في

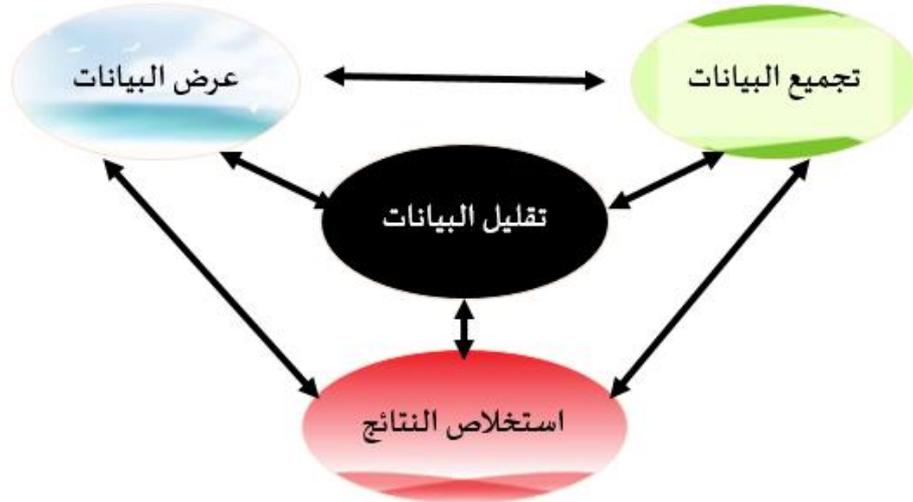
البحث حول تطبيق المنهج الانتقائي في تعليم اللغة العربية المفردات الصف السابع لمدرسة 1 المتوسطة الإسلامية الحكومية بليتونج. وكانت النتيجة أن الطريقة الانتقائية المستخدمة تشمل على طريقة المحاضرة، وطريقة الترجمة، وطريقة المباشرة، وطريقة القواعد، وطريقة السؤال والجواب (المناقشة) وطريقة التدريبات. في حين أن المشكلات التي تواجه الطلاب هي خلفيات طلابية غير متجانسة، وقلة الطلاقة في قراءة الكتابة العربية وقلة الوقت لتعليم اللغة العربية، والحل هو عقد BTQ اللامنهجي والتدريبات.

فكاز وغيره (2022) قد بحث الدراسة في تحديد فاعلية طريقة "Make a Match" على نتائج تعلم المفردات العربية الطلاب الصف السادس PPS.STQ-ASK Batam. بلغ عدد العينة 9 طالبًا. وبناءً على الفرضيات التي تم تحليلها باستخدام اختبار t_{test} بمساعدة SPSS الإصدار 28، يمكن الاستنتاج أن هناك فروقًا ذات دلالة إحصائية في مخرجات تعلم المفردات العربية قبل وبعد تطبيق الطريقة. يمكن إثبات ذلك من نتائج اختبار t للعينة المزدوجة التي تظهر قيمة $2 < 0.001 < p$ (pided) وهي أصغر من 0.05، ومتوسط القيمة بعد تطبيق الطريقة هو 97.37 وما قبله تطبيق الطريقة 78.42 بفرق متوسط 18.95. لذلك مع تطبيق طريقة "Make a Match"، زادت مخرجات تعلم طلاب المفردات العربية في الصف السادس. ويرجع ذلك إلى فعالية هذه الطريقة في حفظ المفردات العربية. لذلك يمكن استنتاج أن متغير الطريقة (X) له تأثير معنوي على مخرجات تعلم المفردات العربية (7) يمكن ملاحظة ذلك أيضًا من نتائج اختبار أحجام التأثير في SPSS من 1.473.

فرأى الباحثون أن الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان يحتاج إلى البحث المستمر، كي يمكن استخدامه لتعليم اللغة العربية على مستوى الجامعي أو المتقدم جيدًا. والأهمية لهذا البحث هي تحسين أو تحليل تعليم القراءة الجهرية، خاصة لجامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج بذلك الكتاب، ولترقية نوعية تعليم اللغة العربية عامًا. وانطلاقًا من المشكلات السابقة فأرادوا الباحثون أن يبحثوا نقط وهي: 1- ماهية الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان؟، 2- كيف تعليم القراءة الجهرية في طلاب الجامعة؟، 3- كيف صعوبات المفردات الجديدة من كتاب متقدم لسلسلة اللسان في تعليم القراءة الجهرية؟

منهج البحث

يستخدم هذا البحث بمدخل نوعي وصفى Qualitative Descriptive بطريقة دراسة حالة تحليلية Analysis Case Study. من ثم أن هذا البحث تمّ اجراءاته بالنوعية ولا الكمية، وحلّل الباحثون بتوصيف البيانات من نتيجة الحالة في مكان البحث وهو جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية. وطريقة تحليل البيانات بنموذج مايلس وهوبرمان Miles & Huberman التي تتكوّن على تجميع البيانات وعرضها وتقليلها واستخلاص النتائج (موليونج : 2007). كما في الصورة التالية:



الصورة 1: تحليل البيانات نموذج مايلس وهوبرمان

العينة لهذا البحث هي الطلاب بجامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج من قسم تعليم اللغة العربية على مستوى 1 عام الدراسى 2022-2023، بعدد العينة 185 أشخاص وتتكوّن على فصول وهي فصل أ، فصل ب، فصل ج، فصل د، وفصل آ. وطريقة أخذ العينة عمدية Purposive Sampling، من حيث أن ذلك الطلاب يختاروهم الباحثون عمديا كي يكون عينة في هذا البحث. فالعينة لهذا البحث كالمصدر الأساسى في هذا البحث وكالمكان في تطبيق البحث منذ بداية البحث حتى نهايته.

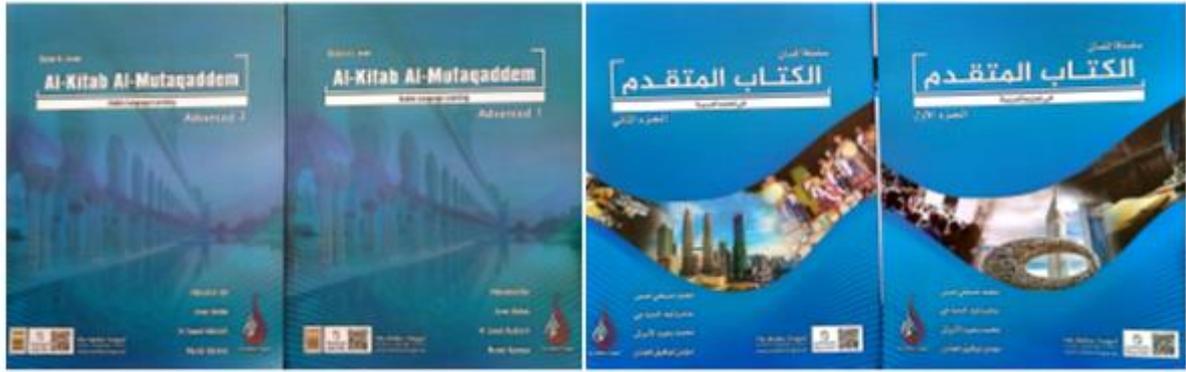
نتيجة البحث ومناقشتها

الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان

سلسلة اللسان يتكوّن على كتاب التدريبات / Exercises Book الكتاب المبتدئ (الجزء الأول والجزء الثاني) / Pre-Intermediate 1&2، والكتاب المتوسط (الجزء الأول والجزء الثاني) / Intermediate 1&2، والكتاب المتقدم (الجزء الأول والجزء الثاني) / Advanced 1&2، الذي ألفها محمد عبس وعامر وليد السباعى ومحمد سعيد الأبرش ومؤمن توفيق العنان (Arabic For Non-Native Speakers). وهو منشور على مركز اللغة العربية في جاكرتا الشرقي سنة 2021.

والمادة في مستوى الجامعية هي المادة على مستوى المتقدم الذي يتكوّن على جزين، الأول والثاني. وكلّ من الجزء حول تسع مادة من الموضوعات المتنوعة، فالعدد منها حول 18 مادة. وكلّ منها تكمل بالقواعد النحوية أيضا. والمواد الموجودة في الكتاب المتقدم كاملا هي: 1- فن العمارة عند العرب (الأسماء الخمسة) ابن خلدون (الأفعال المزيدة)، 2- المياه الغازية (الاسم الموصول) ماء زمزم، 3- العبودية (الصفة) انتهاكات حقوق الإنسان (الجامد والمشتق - الاسم) (الصفة المشبهة)، 4- الشعر (الحال) النثر (أنواع الحال) (الفرق بين الصفة والحال)، 5- دار الكتب المصرية (الفعل الماضى المبني للمجهول) الكتاب (الفعل المضارع المبني

7- للمجهول)، 6- الرازي (الاسم المقصور والاسم المنقوص) القتل الرحيم (اسم الفاعل، اسم المفعول)، 7- رثاء الأندلس (الممنوع من الصرف 1، الممنوع من الصرف 2، الممنوع من الصرف 3) حكم وأمثال (صرف الممنوع من الصرف)، 8- من هذه الهيفاء؟ (المفعول المطلق) وصية أب (أشهر مصادر الفعل الثلاثي)، 9- شجرة السنديان (المفعول لأجله) (المصدر الصناعي، مصدر المرة، مصدر الهيئة، 10- التواضع (مصادر الفعل فوق الثلاثي) الشمعة والسراج (مواضع همزة الوصل)، 11- الاقتصاد الماليزي (التمييز) مهاتير محمد (العدد والمعدود)، 12- الحمامة والثعلب ومالك الحزين (التوكيد) قال مجنون ليلى (القسم) (أسلوب التوكيد)، 13- الغزالي (البدل) المدرسة النظامية (الكناية)، 14- أهمية الإعلام (أسلوب التعجب) الفضاليات العربية (اسم التفضيل)، 15- يا قدس (النداء) نظم الشعر (التصغير)، 16- الموسيقى الشعبية (الاستثناء) التراث الشعبي (أسلوب القصر 1)، 17- ابن سينا (التقديم والتأخير) الجراحة (أسلوب القصر 2)، 18- النفاط الصغير (أسلوب المدح والذم) (اسم الآلة) (الجامد والمشتق). فالصورة من غلاف الكتاب كما في الصورة التالية:



الصورة 2: غلاف الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان

تعليم القراءة الجهرية لطلاب جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية

القراءة الجهرية هي إحدى المواد الواجبة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية، وهي مأخوذة في مستوى الأول من المحاضرة، محمود السيد محمود مزين (2022) رأى أن القراءة الجهرية هي تحويل الرموز المكتوبة إلى رموز صوتية عن طريق النطق مع حسن الأداء والفهم، وهي تستغرق أكثر من الصامتة. كما يرى فندي أحمد (2019: 20) أنها يقرأ الطلاب النصوص بصوت مرتفع في الفصل. وتهدف قراءة هذا النوع إلى رؤية قدرة مهارة القراءة لدى الطلاب ورؤية على المعلومات وقراءة إيقاعات الطلاب ورؤية على القدرة على قراءة علامات التقييم للطلاب، والاطلاع على قدرة الطلاب على فهم مواد القراءة وتدريب الطلاب على القراءة كأحد المهن الإنسانية. ورأى داخليا (2013: 16) أنها القراءة بالتأكيد على أنشطة أعضاء النطق مثل اللسان والشفة والحلق لإخراج الصوت. أهداف تعليم القراءة الجهرية في فندي أحمد (منير: 2017، 41-42) هي فهم الطلاب لطبيعة الحروف ومخارجها وأسلوب اللغة والتنغيم والوقوف وما إذا كانت القراءة المناسبة

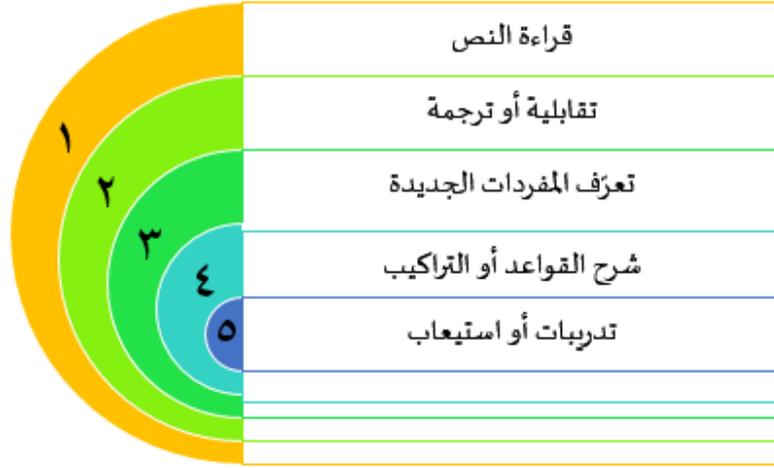
لقواعد النحوية. بخلاف ليلى محمد المومني وآخران (2016) الذي يرا القراءة الجهرية للصف الأساسي بالقدرة على التقاط الرموز المطبوعة وتوصيلها عبر العين إلى المخ، ثم الجهر بها بإضافة الأصوات واستخدام أعضاء النطق استخداما صحيحا، فتخرج الأصوات مسموعة في أدائها، صحيحة في مخارجها، مضبوطة في حركاتها، معبرة عن المعاني التي تضمنتها. من المهارات الخاصة بالقراءة الجهرية (عبد القوي وآخرون: 2020، 17) هي إخراج أصوات الحروف من مخارجها الصحيحة ومراعاة علامات الترقيم ومراعاة مواطن الوقف والوصل والقراءة التعبيرية المصورة للمعنى والقراءة في وحدات فكرية كاملة ومراعاة الضبط اللغوي والنحوي.

فالأجراءات من أنشطة تعليم القراءة الجهرية المستمرة في جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية من 1- قراءة النص جهريا، 2- ترجمة النص إلى اللغة الإندونيسية، 3- تعرّف المفردات الجديدة، 4- شرح القواعد اللغوية (من النحو)، 5- تدريبات أو استيعاب من النص والنحو. هذه الأنشطة تتناسب برأى هبة محمد السعيد (2021:552) الذي بحث في مهارة القراءة الجهرية ودورها في تعلم اللغة الأردية لغير الناطقين بها، بتناول علم اللغة التطبيقي لتعليم اللغات باعتبارها في الأساس ظاهرة صوتية، واهتمت الدراسة بكيفية تنمية المهارات المتعلقة بالقراءة الجهرية وهي الأداء الصوتي والتنغيم والإلقاء.

قراءة النص هي قرأ الطلاب نصا من الموضوعات الموجودة في الكتاب المتقدم، فقرة فقرة من كل طالب إلى طالب آخر. بعد أن يقرأ الطلاب، فيعزز المحاضر من تلك القراءة غير المناسبة من الناحية التراكيب أو المعاني. وبعد انتهاء النص، يقرأ الطلاب بعض المفردات الجديدة بتكرار قراءة المحاضر. إذن، ليس كلٌّ من المفردات الموجودة في النص، ولكن بعضها فحسب بنسبة احتياجاتهم. والباقون من الطلاب الذين لم يقرأوا النص فهّم يتيحوا الفرصة للترجمة فقرة فقرة. والأنشطة التالية هي تعرّف المفردات الجديدة. هذه الأنشطة تستمرّ قبل الترجمة أحيانا وبعدها في حين آخر. فتمودج تعرّف المفردات إما بإلقاء المعنى في اللغة الإندونيسية مباشرة أو بإلقاء الترادفات أو التضادات منها. وفي حين يلقي المحاضر معنى المفردات بالتعبير أو الشرح موجزا في اللغة العربية. من أجل ذا، فيمكنهم أن يطوروا المهارات اللغوية الأخرى مثل الكلام أو الاستماع.

فالجزء التالي أنه شرح القواعد اللغوية، فالمادة عن النحو مناسبة بالكتاب المتقدم أيضا، زيادة الشرح أو إلقاء الأمثلة من المحاضر. فالقواعد تساعد الطلاب لفهم التراكيب الممكنة وجودها في النص، أو هي زيادة المعارف لديهم. حقيقة، أن هناك مادة خاصة في النحو (لطلاب قسم تعليم اللغة العربية)، والنحو في القراءة الجهرية هو أساس أو مبدئ قبل يقبلوا مادة النحو حقا. والطريقة المستخدمة لشرح القواعد بعضها بالاستنتاجي وبعضها بالاستقرائي. فالاستنتاجي بإلقاء القواعد أولا أو النظرية في بدايتها ثم يستمرّ بالأمثلة من القواعد. والاستقرائي على العكس، بالمعنى أن تعليم القواعد بإلقاء الأمثلة الكثيرة المتنوعة أولا، ثم يستمرّ بإلقاء القواعد أو النظرية في آخرها. الأنشطة التالية هي التدريبات أو الاستيعاب لمادة النص أو القواعد. في حين، يوجد الحصة لتطبيقها في أخير المحاضرة، ولكن أكثر من حين، لا يمكن أن يطبقها

جيدا، لأن الوقت محدود على 2 SKS أو 100 دقيقة تقريبا. وكذلك الفرصة للمناقشة، كأن الوقت محدود. فالأنشطة في تعليم القراءة الجهرية لطلاب جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية كما يبدو في التالي:



الصورة 3: الاجراءات في تعليم القراءة الجهرية لطلاب الجامعة

نمرة في ذلك الجدول تدل على كمية أو كثرة إيجادها في تعليم القراءة الجهرية. فنمرة الأولى (قراءة النص) هي الأنشطة أكثر عددها في الحصة الدراسية. وهو بسبب أكثر المواد أو النصوص في كل لقاءات، وبعد ذلك ترجمة النص إلى اللغة الإندونيسية من ذلك النص، قد تكون الترجمة ليس لكل الجملة في النص من حيث أن تلك الجملة مفهومة لأكثر الطلاب. والتالي هو تعرف المفردات الجديدة. هذه الأنشطة ليس كل من المفردات، ولكن الجديدة فحسب التي تحتاج إلى الشرح موجزا أو تقابل المعنى في اللغة الإندونيسية. والتالي شرح القواعد، إما يكون تفصيلا وكاملا وإما يكون عموما فقط. والأخير هو التدريبات من المواد في لقاء اليوم. ولكن أكثر إيجادا، أنها لم يوجد إلا مناقشة بسيطة فقط بين المحاضر والطلاب.

تحليل صعوبات المفردات الجديدة في الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان وتطبيقها في تعليم القراءة الجهرية

إحدى المشكلة في تعليم القراءة الجهرية في جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية هي الكتاب الدراسى لسلسلة اللسان المستخدم للقراءة الجهرية. كما يكون ذلك نتيجة البحث لمحمد سيف الله (2019:129) عن التحليل النظري في تطوير الكتاب الدراسى للغة العربية، أن صعوبات الطلاب الجامعية في فهم المواد التي يلقيها المحاضر هي من الكتاب الدراسى والطرائق المستخدمة. فالكتاب الدراسى من العربية بين يديك، مثلا. أن في ذلك الكتاب يوجد بعض من الموضوعات غير المتعلقة بحياة الطلاب اجتماعيا أم ثقافيا. فمن الطرائق المراد بها هي طريقة التعليم المستخدم لبعض المحاضرين من الطرائق القديمة والمهملة لبعض الطلاب، حيث أن عملية التعليم والتعلم تركز على أهداف التعليم فحسب.

ومن المشكلات المتعلقة بالكتاب الدراسى هي المفردات الجديدة الموجودة فيه، ولتلخيص تلك المشكلات، قسّم الباحثون إلى أنواع وهي 1- أمثال Peribahasa ، 2- التعبيرات أو الاصطلاحية، 3- استخدام الكلمة في السياق المناسب، 4- مشكلة القواعد أو التراكيب، 5- ترادفات وتضادات للمفردات. وسيشرحونها واحدا فواحدا. والتلخيص من تلك الصعوبات فتبدو في الصورة التالية:



الصورة 4 : صعوبات المفردات الجديدة في كتاب متقدم لسلسلة اللسان وتطبيقه في القراءة الجهرية

أولا، من الأمثال الموجودة في كتاب متقدم لسلسلة اللسان هي: 1- ربّ رمية من غير رام (Sukses tanpa sengaja)، 2- أسمع جعجعة ولا أرى طحينا (Tong Kosong Berbunyi Nyaring)، 3- أكل الزمان عليه وشرب (Bagai hilang ditelan masa)، 4- لسانك حصانك إن صنته صانك (Mulutmu harimaumu)، 5- أجهل الناس من قلّ صوابه وكثر إعجابه (Air Beriak tanda tak dalam)، 6- صمت تسلم به خير من نطق تندم عليه (Diam adalah emas)، من قال ما لا ينبغي سمع ما لا يشتهي (Siapa berbicara tak pantas, kelak ia pun akan mendengarkan apa yg ia tidak senangi همته كثرت قيمته (dimana bumi dipijak disitu langit dijunjung). ثانيا، من الناحية التعبيرات أو الاصطلاحية، على سبيل المثال هو: 1- والشعر مثل ليل مسودّ، يزداد الناظر إليها جنونا (dan rambutnya bagaikan malam yang kelam, membuat yang memandangi semakin tergila-gila Ketika saya memasuki rumah, kesedihan di wajah ibu saya tampak hebat). ثالثا، من الناحية استخدام الكلمة في السياق المناسب. في اللغة العربية، أن الكلمة الواحدة يمكن لها معانٍ مختلفة مناسبة بالسياق. ويمكن للطلاب لهم مفردات محدودة عددها حينما يكونون في المستوى الأول، ويمكن أن يجدوا أكثر المفردات الجديدة من كل النصوص. يضيف إلى تلك المشكلات، أن الكلمة في جملة خاص يمكن أن تمتلك معنى ولا يتناسب

لجملة أخرى. وبعض الأمثلة من الكلمات أو المفردات الموجودة في الكتاب المتقدم هي: 1- أنشئت
رياضية كثيرة في العالم، 2- تحمل سارةً علبة..... في حقيبتها، 3- الدكان خال
من.....، 4- أسدلت.....ملونةً على نوافذ الغرفة. رابعاً، مشكلة القواعد أو
التركيب. فالقواعد النحوية إحدى المشكلات أكثر إيجادا في عملية تعليم اللغة العربية. وأكثر الفشل في
عملية التعليم هو بسبب القواعد. القواعد مثل الرمز في العلوم الطبيعية أو الرياضية أو الكيمياء أو
الفيزياء. في الامتحان النهائي يوجد الأسئلة المتعلقة بالقواعد النحوية. فبعضها هي: 1- المصدر المستخدم
للمفعول لأجله هو من نوع مصدر (نوعي/ عددي/ توكيدي/ قلبي)، 2- الأمثلة الصحيحة من المصدر
المستخدم للمفعول لأجله هي (شفقة - حزنًا - شجاعاً - مواساة/ رحمة - انطلاقة - حسداً - اجلالاً/ أكلة -
سرورا - خوفاً - إكراماً/ حبا - رغبة في - اشتراكياً - اكرهاها)، 3- من أمثلة المصدر الصناعي المناسب أو الصحيح
هي (جلسة - اقتصادية - حرية/ تربية - ضربة - تعليمية/ وطنية - وحشية - دفعة/
اشتراكية - إنسانية - مسؤولية)، 4- اسم غير منصرف كان منقطعاً حكمه حينما (يكون تركيباً مزجياً/ يكون
مرفوعاً/ يجزّ بالفتح/ يتصل بال). خامساً، ترادفات وتضادات للمفردات. لمعرفة معنى المفردات الجديدة،
في حين استخدم المحاضر بطريقة الترادف والتضاد، وكذلك في الامتحان لهذه المادة، فالمحاضر
استخدمهما لكي يذاكر الطلاب عنها ولزيادة المفردات حيث أنهم يطوّروا الكفاءات اللغوية في اللغة العربية.
وبعض الأمثلة من المفردات في كتاب متقدم وشرحها في القراءة الجهرية هي بدأت رحلتها الحزينة منذ دهور،
إضافة إلى المشكلات عن المفردات، حقيقة يوجد المشكلات الإضافية في تعليم القراءة الجهرية لطلاب
جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، مثل خلفية الدراسة لدى الطلاب، بأن ليس كلٌّ منهم
كفاءة أساسية في اللغة العربية، لأنهم درسوا في المدرسة الثانوية الحكومية أو المدرسة الثانوية المؤهلة
وليس لهم زيادة في معارف أو معلومات للعلوم الدينية. وثانياً أن الموضوعات الموجودة في المواد الدراسية
بُعد عن التعبيرات أو الصطلاحية في اجتماعي وثقافي إندونيسيا. ويمكن لبعض الطلاب ليس لهم فرصة
لإيجاد البيئة لدراسة اللغة العربية جيداً، حتى لهم صعوبات لترقية اللغة أو لتطوير الكفاءات اللغوية.
وكذلك نقوص في إعداد التعليم، إما لدى الطلاب أو للمدرّسين. حتى يكون عملية التعليم والتعلّم أقلّ
فعّالة.

خلاصة

فانطلقنا إلى الخلاصة لهذا البحث من حيث أنه شيء: أولاً، سلسلة اللسان يتكوّن على كتاب
التدريبات / Exercises Book الكتاب المبتدئ (الجزء الأول والجزء الثاني) / Pre-Intermediate 1&2،
والكتاب المتوسط (الجزء الأول والجزء الثاني) / Intermediate 1&2، والكتاب المتقدم (الجزء الأول
والجزء الثاني) / Advanced 1&2، الذي ألفها محمد عبس وعامر وليد السباعي ومحمد سعيد الأبرش

ومؤمن توفيق العنان (Arabic For Non-Native Speakers). وهو منشور على مركز اللغة العربية في جاكرتا الشرقي سنة 2021.

ثانيا، إجراءات تعليم القراءة الجهرية في جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية من 1- قراءة النص جهريا، 2- ترجمة النص إلى اللغة الإندونيسية، 3- تعرّف المفردات الجديدة، 4- شرح القواعد اللغوية (من النحو)، 5- تدريبات أو استيعاب من النص والنحو.

ثالثا، الصعوبات المتعلقة بالكتاب المتقدم لسلسلة اللسان من الناحية المفردات الجديدة تتكوّن على أنواع وهي 1- أمثال، 2- التعبيرات أو الاصطلاحية، 3- استخدام الكلمة في السياق المناسب، 4- مشكلة القواعد أو التراكيب، 5- ترادفات وتضادات للمفردات.

توصيات

والتوصيات للباحثين القادمين أن هذا البحث محدود على بحث الصعوبات من الناحية المفردات الجديدة من الكتاب المتقدم لسلسلة اللسان فحسب، وكذلك التطبيق خاصة لتعليم مادة القراءة الجهرية فقط، مع أن هناك أشياء متنوعة يمكن تطويرها لهم من حيث التحليل النصي، والموضوعات الموجودة، والقواعد اللغوية المستخدمة، وسلسلة التدريبات المستمرة وغير ذلك. وكذلك يمكن تطبيق هذا الكتاب للمواد التعليمية الأخرى، مثل المطالعة أو القواعد أو يمكن تطبيقه للطلاب على المستويات الأخرى. فافتتح الفرصة الكثيرة لمواصلة هذا البحث أو يمكن الاقتراح لهذا البحث. فعلى الممكن أن يحسن هذا البحث أو يوسّعه أو يضيّقه. وللباحثين على اليقين، أن المحتوى في هذا البحث موجود النقص أو الخطيئات، فعلى نرجو المدخلات أو التحسينات أو الاقتراحات كي يكون هذا البحث أكثر نافعاً لنا ولسائر محبي اللغة العربية عاماً، والله وليّ التوفيق وهو يدعو إلى دار السلام.

اعتراف

البحث في هذه الورقة هو جزء من أحد الإنتاج لمنحة البحثية التي نظمتها كلية علوم التربية والتدريس بجامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج للسنة المالية 2023. شكرنا إلى الله سبحانه وتعالى على إتاحة الفرصة لإجراء هذا البحث، كما نعرب عن امتناننا لجميع قادة جامعة والى سونجو الإسلامية الحكومية وكلية علوم التربية والتدريس الذين قدموا المساعدة في هذا البحث. نأمل أن تتم متابعة هذا البحث وتطويره على نطاق أوسع للنهوض بتعليم اللغة العربية وتحسين جودة المؤسسات والتعليم والمساهمة في البيئة التعليمية بشكل عام.

REFERENCES

Abdul Qawiy An'aam, et al. (2020), ممارسة معلمي اللغة العربية لمهارات القراءة الجهرية في مواقف Mumarasah Mu'allim al Lughah al 'Arabiyyah li Mahārāt al تعليم النصوص الأدبية

- qirā'ah al Jahriyyah fi Mawāqif Ta'lim al Nuṣūṣ al 'Adabiyah, *INSANIAH: Online Journal of Language, Communication, and Humanities*, 3(2), 2020, 14-32. eISSN: 2637-0360, <http://myscholar.umk.edu.my/bitstream/123456789/1096/1/2020%20Insaniah.pdf>.
- Ahmad Qomaruddin. (2017). PENERAPAN METODE BERNYANYI DALAM PEMBELAJARAN MUFRADAT. *Jurnal Tawadhu*, 1(2), 2017. 272-290. ISSN Jurnal Tawadhu: 2597-7121 (media cetak) 2580-8826 (media online). <https://ejournal.iaig.ac.id/index.php/TWD/article/viewFile/14>
- Ainul Yakin dan Azizur Rohman (2020). Analisis Buku Ajar Semester Ganjil Kelas II Madrasah Ibtidaiyah Terbitan Kementerian Agama Republik Indonesia. *Reflektika* 15(2). 2020. 355-393. P-ISSN: 2337-6821. E-ISSN: 2580-4006. <https://ejournal.idia.ac.id/index.php/reflektika/article/view/916>
- Fikar, J., Tahir, M., & Nurhayati. (2022). EFEKTIVITAS PENERAPAN METODE MAKE A MATCH DALAM PEMBELAJARAN MUFRODAT BAHASA ARAB PADA SISWA KELAS VI PPS. STQ-ASK BATAM. *JURNAL AS-SAID*, 2(1), 176–188. E-ISSN: 2774-4175176. Retrieved from <https://e-journal.institutabdullahsaid.ac.id/index.php/AS-SAID/article/view/90>
- Hasanah, Hikmah Rofiatul (2021) تحليل الكتاب المدرسي لتعليم اللغة العربية على أساس منهج 2013. Undergraduate (S1) thesis, IAIN PONO ROGO. <http://etheses.iainponorogo.ac.id/17887/>
- Hibah Muhammad Al Sa'id Husain Badawiy. (2021). دور مهارة القراءة الجهرية في تعليم اللغة الأردية في ضوء علم اللغة التطبيقي.
- Kasim, Noor Fazihan Binti (2019) تطوير كتاب تعليم المفردات باستخدام الصور على أساس النظرية لتصورية لترقية مهارة الكلا بمدرسة إرشاد زهري الإسلامية سنغافورة. Doctoral thesis, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim. <http://etheses.uin-malang.ac.id/14578/>
- Khairi Abu Syairi. (2013). 'PENGEMBANGAN BAHAN AJAR BAHASA ARAB'. *Dinamika Ilmu*, 13(1), 51-66. Juni 2013, <https://core.ac.uk/reader/236643220>.
- Koderi, dkk. (2021). Implementasi Strategi Mimicrymemorization pada Pembelajaran Mufradat Bahasa Arab bagi Siswa Madrasah Ibtidaiyah MIN 7 Bandar Lampung. *Al-Fathin: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab*, 4(1). 49-61. DOI: <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v4i01.3448>. ISSN 2622-3325 (Print). <https://e-journal.Metrouniv.ac.id/index.php/al-fathin/article/view/3448>
- Mahmud Al Sayyid Mahmud Al Maziin (2022), برنامج مقترح قائم على نظرية التواصل لعلاج 'بعض صعوبات تعلم القراءة الجهرية لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية مجلة كلية التربية، جامعة طنطا، المجلد (88) العدد (الرابع) الجزء (الأول) أكتوبر 2022م ISSN(Print):1110-1237, ISSN(Online): 2735-3761, <https://mkmgt.journals.ekb.eg/article243648.html>, 10.216 08/MKMGMT.2022.136844.1222, 301-330.

- Mimbar Fauzi. (2021). Implementasi Thariqah Al-Intiqaiyah (Metode Eklektik) pada Pembelajaran Mufrodad Bahasa Arab Siswa Kelas VII MTs Negeri 1 Belitung. *Proceeding Universitas Islam Negeri Sunan Gunung Djati Bandung*, 1(31). 2021. 148-161. <https://proceedings.uinsgd.ac.id/index.php/proceedings/article/view/343>
- Muhammad Syaifullah dan Nailul Izzah. (2019). Kajian Teoritis Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab. *Arabiyatuna: Jurnal Bahasa Arab*, 3(1). 127-144. 2019. DOI: 10.29240/jba.v3i1.764. P-ISSN: 2580-5045, E-ISSN: 2580-5053. <http://journal.iaincurup.ac.id/index.php/ARABIYATUNA/article/view/764>
- Nukman, N. (2019). "الدراسة المنهجية عن تأليف الكتاب (تحليل الكتاب "العربية للناشئين" الدراسي)". *FIKRUNA: JURNAL ILMIAH KEPENDIDIKAN DAN KEMASYARAKATAN* 1(1), 50-69. <https://doi.org/https://doi.org/10.56489/fik.v1i1.4>. <http://ejournal.stitibnurusyd-tgt.ac.id/index.php/FIK/article/view/4>
- Pakaya, Azizah (2022) أثر استخدام وسيلة اللغز على أساس نموذج التعليم التعاوني في تعليم المفردات في المدرسة المتوسطة الحكومية باتو Maulana Malik Ibrahim. <http://etheses.uin-malang.ac.id/46648/>
- Rahmat Darmawan Oktavianto. (2019). تعليم المفردات بإيقاع الأغنية لطلاب الصف السابع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكم واناتاني باليتار السنة الدراسية 2019 /2018. *Skripsi*. <http://repo.iain-tulungagung.ac.id/13610/>
- Sholihah. (2017). Penggunaan Media Gambar Dalam Pembelajaran Mufrodad. *Tarling: Journal of Language Education*. 1(1). 2017. 62-76. <https://doi.org/10.24090/tarling.v1i1.1122>. ISSN: 2614-4271 (online). ISSN: 2599-1302 (print). <https://ejournal.uinsaizu.ac.id/index.php/tarling/article/view/1122>.
- Siti Fatimah (2019), 'Peningkatan Kemampuan Maharah Al-Qira'ah Bagi Siswa-Siswi Kelas VII-K Melalui Model Pembelajaran Inquiri Di Madrasah Tsanawiyah Negeri 2 Malang' <http://conferences.uin-malang.ac.id/index.php/icied/article/view/1122/449>, Vol 4 No 1 (2019): *Proceeding of International Conference on Islamic Education (ICIED)*, [S.l.], v.4, n.1, p. 347-356, dec.2019. ISSN 2613-9804. <http://conferences.uin-malang.ac.id/index.php/icied/article/view/1122>. Date accessed: 14 mar. 2023.
- Syarifuddin Hasyem. (2016). Keefektifan Pembelajaran Mufradat Untuk Meningkatkan Kemahiran Berbicara Bahasa Arab Santri Dayah di Kota Banda Aceh. *LISANUNA: Jurnal Ilmu Bahasa Arab dan Pembelajarannya*, 5(1), 144-155. 2016. <https://jurnal.ar-raniry.ac.id/index.php/lisanuna/article/view/860>
- Unsi, B. T. (2020). Pembelajaran Mufradat Bahasa Arab Melalui Penerapan Metode Drill. *Muróbbi: Jurnal Ilmu Pendidikan*, 4(1), 71–86. <https://doi.org/10.52431/murobbi.v4i1.237>. <http://www.jurnal.iaibafa.ac.id/index.php/murobbi/article/view/237>



Zakiatunnisa, dkk. (2020). Problematika Pembelajaran Bahasa Arab dan Solusinya Bagi Non-Arab. Prosiding Arab 4 (2020). <http://prosiding.arab-um.com/index.php/semnabama/article/view/615>

أ. ليلي محمد المومني و أ. د. راتب قاسم عاشور. (2016). أثر مشاركة أولياء الأمور أبناءهم تعليم القراءة الجهرية في تحسين مهارتي التحدث والقراءة الناقدة لدى طالبات الصف السادس الأساسي في الأردن. مجلة جامعة القدس المفتوحة للأبحاث والدراسات التربوية والنفسية، 4(15). تشرين الأول. <https://journals.qou.edu/index.php/nafsia/article/view/189>.